

a v r i l

me 22 et je 23

grande salle

durée 2 environ avec entractes

Nacho Duato

**Compagnie Nationale de
Danse d'Espagne**
directeur **Nacho Duato**

Duende
chorégraphie **Nacho Duato**
musique **Claude Debussy**
scénographie **Walter Nobbe**
costumes **Susan Unger**
lumières **Nicolas Fischtel**
costumes **Company's Wardrobe**
décors **Carmina Burana**

*Pastorale, 1ère partie de la
sonate pour flûte, harpe et alto
(1916)*

avec pour la soirée du 22 avril

Alexandra Scott

Africa Guzman

Patrick de Bana

avec pour la soirée du 23 avril

Emmanuelle Bronclin

Africa Guzman

Livio Panieri

Syrinx, solo pour flûte (1912/13)

avec pour la soirée du 22 avril

Eva Lopez Crevillen

Antonio Calero

avec pour la soirée du 23 avril

Murriel Romero

Nicolo Fonte

*Finale, 3ème partie de la sonate
pour flûte, harpe et alto (1916)*

avec pour la soirée du 22 avril

Kim Mc Carthy

José Manuel Armas

Luis Martin Oya

avec pour la soirée du 23 avril

Kim Mc Carthy

Nicolas Maire

Sebastien Mari

*Danse sacrée pour harpe et
orchestre à cordes (1904)*

avec pour la soirée du 22 avril

Emmanuelle Berard

Patrick de Bana

Catherine Habasque

Antonio Calero

Nathalie Buisson

José Antonio Beguiristain

avec pour la soirée du 23 avril

Lesley Telford, Livio Panieri

Cristina Hortigüela

Nicolo Fonte

Nathalie Buisson

Ivano Rossetti

*Danse profane
Tous les danseurs cités ci-dessus
durée 24' - pause 20'*

Nacho Duato

Né à Valence (Espagne), Nacho Duato débute ses études de danse à la Rambert School de Londres, puis il poursuit sa formation à Bruxelles, à la *Mudra School* de Maurice Béjart, et se perfectionne en chorégraphie au *Alvin Ailey American Dance Centre* de New-York.

En 1980, Nacho Duato signe son premier contrat de travail avec le *Cullberg Ballet* de Stockholm et un an plus tard, Jiri Kylian le fait entrer au *Nederlands Dans Theater* (Pays-Bas). En 1988, il est nommé chorégraphe permanent du *Nederlands Dans Theater*, aux côtés de Hans Van Manen et de Jiri Kylian. Ses ballets font partie du répertoire de diverses compagnies, notamment le *Cullberg Ballet*, le *Nederlands Dans Theater*, les *Grands Ballets Canadiens*, les *Ballets de Monte-Carlo*, le *Deutsche Opera Ballet*, l'*Australian Ballet*, le *Pacific Northwest Ballet*, le *Stuttgart Ballet*, le *Ballet Gulbenkian*, *Introdans*, la *Chicago Hubbard Street Dance Co.*, le *Ballet Grand Théâtre de Genève*, le *Musik Theater Essen* et le *Finish Opera Ballet*, le *Ballet de Zaragoza* et l'*American Ballet Theatre*.

Invité par l'*Institut national des Arts Scéniques et de la musique* placé sous l'égide du Ministère espagnol de la culture, Nacho Duato est depuis juin 1990 le directeur artistique de la *Compania Nacional de Danza de Espana* pour laquelle il a créé à ce jour une quinzaine de ballets.

Duende

Première mondiale par le *Nederlands Dans Theater* à l'*AT&T Danstheater Den Hague*, le 21 novembre 1991.

Première par la *Compania Nacional de Danza* au *Teatro de la Zarzuela de Madrid*, le 11 décembre 1992

Duende signifie littéralement lutin, fée, comme ceux qui rangent les jouets des enfants, le soir tombant. Mais cela peut également vouloir dire : vaurien, enfant méchant. Une personne peut avoir du *duende* quand elle dégage beaucoup de charme et de ravissement, une attirance magique. En Andalousie, on dit que le flamenco a du *duende*, ce qui est difficilement traduisible dans une autre langue. Nacho Duato adore, depuis toujours la musique de Debussy. Quand il l'écoute, il visualise des formes. C'est pourquoi il considère *Duende* comme une œuvre sculpturale : un corps, un mouvement qui suit l'air.

Self

créé par la *Compania Nacional de Danza* au *Palacio de Festivales de Cantabria de Santander* le 11 avril 1997.

En collaboration avec le *Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines, Paris*.

Self est la quatrième collaboration entre Nacho Duato et Alberto Iglesias, après *Cautiva* (1993), *Tabulae* (1994) et *Cero sobre Cero* (1995).

Dans un monde où les problèmes matériels semblent envahir notre vie, l'être humain en tant que tel est relégué à une place marginale dans notre compréhension de la réalité. Quelque chose paraît s'interposer entre chaque être humain et sa conception de lui-même ou des autres en tant que tels. Le moment semble donc opportun pour réfléchir sur l'essence de l'être humain, dont la valeur demeure intacte bien que dissimulée derrière un épais brouillard de facteurs étrangers à son noyau même. Cette personne que chacun porte en lui nous accompagne tout au long de notre existence et constitue la véritable réalité de ce que nous sommes.

Nacho Duato

Por Vos Muero

Créé au *Théâtre de Madrid* le 11 avril 1996.

Nacho Duato s'est inspiré de la musique espagnole des siècles d'or qui, associée aux vers sublimes de Garcilaso de la Vega, sert au chorégraphe de fil conducteur entre l'aspect logiquement contemporain de la danse de *Por Vos Muero* et la référence historique. Au XVème et XVIème siècles, les danses faisaient partie de l'expression du peuple, et de toutes ses couches sociales, et offraient ainsi un vivant reflet de la culture de ce temps. *Por Vos Muero* veut rendre hommage à ce rôle fondamental alors joué par la danse dans notre société.

.../...



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
INAEM

le prochain spectacle de danse au Cargo...

Alain Platel/Les Ballets C. de la B./lets op Bach le 5 juin à 20 h 30

C e s o i r

Self
 chorégraphie **Nacho Duato**
 musique **Alberto Iglesias**
 décors et costumes **Nacho Duato**
 lumières **Miguel Angel Camacho**
 décor **Pinto's**
 costumes **Company's Wardrobe**

avec pour la soirée du 22 avril

Bertha Bermudez
Emmanuelle Berard
Africa Guzman
Cristina Hortigüela
Catherine Habasque
Patrick de Bana, Thomas Klein
Luis Martin Oya, Kim McCarthy
Antonio Calero

Lesley Telford

avec pour la soirée du 23 avril

Bertha Bermudez
Emmanuelle Broncin
Eva Lopez Crevillen
Africa Guzman
Muriel Romero
Patrick de Bana
José Cruz
Nicole Fonte
Livio Panieri
Ivano Rossetti

Lesley Telford

durée 25' - pause 20'

Por Vos Muero

chorégraphie et mise en scène

Nacho Duato

costumes **Nacho Duato** (avec la

collaboration de **Ismael Aznar**)

musique **Musique espagnole**

ancienne XV et XVIème siècles

(Cançons de la Catalunya mil·lenaria, El Mestre, musique populaire catalane interprétée par La Capella Reial de Catalunya, sous la direction de Jordi Savall, Canciones y Danzas, de Espana y Espana, Antalogia de la Musica Espanola)

lumières **Nicolas Fischtel**

texte **Garcilaso de la Vega**

voix **Miguel Bosé**

décor **Enrique Lopez Corella**

et **Tajueta**

costumes **Company's Wardrobe**

avec pour la soirée du 22 avril

Emmanuelle Broncin
Bertha Bermudez
Catherine Habasque
Cristina Hortigüela
Eva Lopez Crevillen
Muriel Romero
José Manuel Armas
José Antonio Beguiristain
Thomas Klein, Nicolas Maire
Kim McCarthy, Ivano Rossetti

avec pour la soirée du 23 avril

Emmanuelle Broncin
Emmanuelle Berard
Cristina Hortigüela, Africa Guzman
Alexandra Scott, Lesley Telford
Patrick de Bana, Antonio Calero
José Cruz, Nicolo Fonte
Demond Hart, Luis Martin Oya

durée 25'

Texte de Garcilaso de la Vega dit par Miguel Bosé
Por Vos Muero (Pour vous je meurs)

*Je baigne constamment dans les larmes
 toujours déchirant l'air de mes soupirs
 et souffre davantage de ne point vous dire
 que c'est à vous que je dois mon état.*

*Ma chanson en dit plus qu'il n'en fallait
 et moins que je ne pensais dire
 ne m'en demandez pas plus, je le dirai.*

*Nul ne peut être heureux, madame,
 ni malheureux, tant qu'il ne vous a vue
 car la gloire de vous voir à l'instant s'évanouit
 où l'on croit vous mériter
 alors que nul sans vous connaître,
 ne peut être heureux, madame,
 ni malheureux, tant qu'il ne vous a vue.
 Gravés dans mon âme sont vos traits et gestes
 et tout ce que je désire écrire de vous
 vous seule l'avez écrit, et je le lis si seul
 que même en cela de vous je me garde.
 Dans ces dispositions je suis et toujours
 demeurerai
 si ce qu'en vous je vois je ne conçois
 tant de bien que je ne comprends je crois ma foi
 devenue certitude.*

*Les gens s'émerveillent
 et tout le monde parle
 d'un miracle que vous fîtes
 certainement dans une noce.
 Je crois, si vous suivez ce chemin
 que vous changerez l'eau en vin
 tout comme la danse en rires.
 Reçois les larmes aujourd'hui versées
 sur cette tombe
 comme elles le furent jadis ; reçois-les,
 même si elles ne portent désormais de
 fruits.
 jusqu'à ce que cette éternelle nuit noire
 me ferme
 ces yeux qui l'ont contemplée
 et me laisse d'autres qui enfin te voient.*

*Je ne suis né que pour vous, ma mie,
 mon âme vous aime à sa mesure,
 et pour vêtir mon âme je vous veux.*

*Je reconnais vous devoir tout ce que j'ai
 par vous je suis né, pour vous je vis
 par vous je mourrai, et pour vous je
 meurs.*

Compagnie Nationale de Danse d'Espagne

L'arrivée du célèbre chorégraphe et danseur Nacho Duato comme directeur artistique de la Compania Nacional de Danza, en juin 1990, marque un renouveau dans l'évolution de la compagnie. Duato est déterminé à faire de la Compania une formation ayant son identité propre. Sans immoler les règles classiques, il l'oriente vers un style plus contemporain. Dans cet esprit, il ajoute au répertoire de la compagnie de nouvelles chorégraphies créées spécialement pour elle, de même que d'autres œuvres dont la qualité est reconnue par de nombreuses compagnies internationales. Aussi, Nacho Duato apporte comme contribution à la Compania Nacional de Danza son travail de chorégraphe, louangé par la critique mondiale et primé par les spécialistes.

L'éloge de la critique, l'accueil du public et les nombreuses propositions de travail augurent bien de l'avenir de cette compagnie dans le panorama international de la danse.

Compagnie Nationale de Danse d'Espagne

directeur artistique **Nacho Duato**

danseurs principaux

Mar Baudesson, Emmanuelle Berard,
Emmanuelle Broncin, Catherine Habasque,
José Cruz, Thomas Klein, Patrick de Bana,
Kim Mc Carthy, Demond Hart

premier danseur

José Antonio Quiroga

solistes

Montserrat Garcia, Africa Guzman,
Eva Lopez Crevillen, Sofia Sancho, Yoko
Taira, Luis Martin Oya

corps de ballet

Iratxe Ansa, Cati Arteaga, Bertha
Bermudez, Nathalie Bulsson, Maria Europa
Guzman, Cristina Hortigüela, Mar Llorente,
Elia Lozano, Ruth Maroto, Muriel Romero,
Alexandra Scott, Lesley Telford, J. Manuel
Armas, J. Antonio Beguiristain, Antonio
Calero, Nicolo Fonte, Nicolas Maire,
Sebastien Mari, Tino Moran, Livio Panieri,
Ivano Rossetti, José Vicente Sales

assistant du directeur artistique

Carlos Iturrioz

maîtresse de ballet **Irena Milovan**

répétiteur **Kevin Irving**

pianiste **Jeronimo Maesso**

production **Isabel Sanchez**
 promotion **Maite Villanueva**
 régisseur de scène

Juan José Llorens

administration **Carmen Arranz**

secrétariat **Teresa Puig, Lola**

Revilla, Luis Tomas Vargas,

Mercedes Zazo

machinistes **Marcelo Suarez**

Luis Garcia

électriciens **Florencio Sanchez,**

Lucas Gonzales

son **Jesus Santos, Pedro Alvaro,**

Ignacio Rodriguez, Javier

Cabellos, Rafa Gimenez

magasinier **Reyes Sanchez**

costumes **Ismael Aznar,**

Genoveva Bon, Juana Cuesta

accessoiriste **José Luis Mora**

kinésithérapeutes **Mateo Martin**

Francisco Manzanera,

maintenance **Ana Galan**

concierges **Miguel Angel Cruz,**

Teresa Morato